

ΠΑΡΑΔΟΞΙΣΜΟΣ - η Τελευταία Φιλολογική, Καλλιτεχνική και
Φιλοσοφική Πρωτοπορία της Δεύτερης Χιλιετίας

**pARadOXiSM – THE LAST LITERARY,
ARTISTIC, AND PHILOSOPHIC
VANGUARD OF THE SECOND
MILLENNIUM
-Greek version-**

translated by Θεοδώρα Μπλούση

[From the book: **NonPoems**, by Florentin
Smarandache, Xiquan Publishing House,
Phoenix, Chicago, 1991, 1992, 1993;

the volume contains very experimental so called,
such as:

- poems without verse;
- poems without poems;
- poem-drafts;
- drawn-poems;
- poems in Pirissanorenych (language
spoken in the South-West of the
United States by a single person);
- super-poems;
- graphic poems;
- upset-poems.]

ΠΑΡΑΔΟΞΙΣΜΟΣ - η Τελευταία Φιλολογική, Καλλιτεχνική και Φιλοσοφική Πρωτοπορία της Δεύτερης Χιλιετίας

A) Ορισμός:

Ο ΠΑΡΑΔΟΞΙΣΜΟΣ είναι ένα πρωτοποριακό κίνημα στη λογοτεχνία, την τέχνη, τη φιλοσοφία, την επιστήμη, με βάση τη δημιουργία με υπερβολική χρήση αντιθέσεων, αντονομίες, αντιφάσεων, παραβολών, αποδόσεων και παράδοξων ρημάτων. Ιδρύθηκε και διευθύνεται από τον συγγραφέα Φλωρεντίν Σμαρανδάκε από το 1980, ο οποίος είπε:.. "Ο στόχος είναι η διεύρυνση της καλλιτεχνικής σφαίρας μέσω μη καλλιτεχνικών στοιχείων. Αλλά κυρίως η δημιουργία αντίθετων εννοιών, λογικής και χρόνου. Επίσης, για να πειραματιστεί."

B) Ετοιμολογία:

Παραδοξισμός = παράδοξο εννοείται η θεωρία και το ρεύμα χρήσης παράδοξων στη λογοτεχνική και καλλιτεχνική δημιουργία

Γ) Ιστορία :

"Ο παραδοξισμός ξεκίνησε ως μια αντι-απολυταρχική διαμαρτυρία κατά μιας κλειστής κοινωνίας, στη Ρουμανία της δεκαετίας του 1980, όπου το σύνολο του πολιτισμού χειραγωγείται από μια μικρή ομάδα. Μόνο οι ιδέες τους και η δημοσιεύσεις τους είχαν σημασία. Εμείς δεν μπορούσαμε να δημοσιεύσουμε σχεδόν τίποτα. Τότε, είπα: Ας κάνουμε λογοτεχνία ... χωρίς να κάνουμε λογοτεχνία! Ας γράψουμε... χωρίς πράγματι να γράψουμε κάτι! Πώς; Απλή: αντικειμενική λογοτεχνία ! Ή πτήση ενός πουλιού' για παράδειγμα, αποτελεί ένα "φυσικολογικό ποίημα", που δεν είναι απαραίτητο να γράψουμε, διότι είναι προφανές και αντιληπτό σε οποιαδήποτε γλώσσα από μερικά σημάδια που στο χαρτί, που στην πραγματικότητα, αντιπροσωπεύει ένα "τεχνητό ποίημα": παραμόρφωση, που προκύπτει από μια μετάφραση του παρατηρητή και του παρατηρούμενου, καθώς και από μια παραποιημένη μετάφραση. Τα αυτοκίνητα που κουδουνίζουν στο δρόμο' ήταν ένα "ποίημα της πόλης", "θερισμός των αγροτών", ένα "διανεμένο ποίημα", "το όνειρο με τα μάτια ανοιχτά", ένα "σουρεαλιστικό ποίημα", "Μιλώντας ανόητα", ένα "ντανταϊστικό ποίημα", "η συνομιλία στα Κινέζικα για έναν ανίδεο αυτής της γλώσσας", ένα "λογοτεχνικό ποίημα", "εναλλαγή συζητήσεων των ταξιδιωτών, σε ένα σιδηροδρομικό σταθμό, σε διάφορα θέματα", ένα "μεταμοντέρνο ποίημα" (μεταξύ κειμενοποίησης).

Θέλετε μια κάθετη κατάταξη; "Οπτικό ποίημα", "ηχητικό ποίημα", "οσφρητικό ποίημα", "γευστικό ποίημα", "ανάγλυφο ποίημα".

Άλλη μια κατάταξη διαγώνια: "ποίημα-φαινόμενο", "ποίημα-κατάσταση(ψυχής)", "ποίημα-πράγμα".

Στη ζωγραφική, γλυπτική παρομοίως - όσα υπάρχουν στη φύση, έχουν ήδη κατασκευαστεί.

Επομένως, κάναμε μια βουβή διαμαρτυρία!

Αργότερα, βασιστικά σε αντιφάσεις. Γιατί; Επειδή ζούσαμε στη κοινωνία μια διπλή ζωή: μια επίσημη - που διαδίδεται από το πολιτικό σύστημα, και μια άλλη, την πραγματική ζωή. Στα μέσα μαζικής ενημέρωσης διαδίδονταν ότι "η ζωή μας είναι υπέροχη", αλλά στην πραγματικότητα, ήταν μίζερη. Και έτσι το παράδοξο άνηθε! Και τότε πήραμε την δημιουργία χλευάζοντας, σε μια αντίστροφη έννοια, με έναν συγκριτικό τρόπο. Έτσι, ο παραδοξισμός γεννήθηκε. Τα Λαογραφικά αστεία, έγιναν πολύ της μόδας στην Τσαουσεσέικη Έποχή, ως μια πνευματική αναπνοή, όπου η υπεροχή γεννιέται.

Το "Όχι" και "Αντί" από το μανιφέστο του παράδοξου είχε ένα δημιουργικό χαρακτήρα, καθόλου μηδενιστικό (CM Pora).

Το πέρασμα από τα παράδοξα στο παραδοξισμό περιγράφηκε από τον Titu Popescu σε κλασικό βιβλίο του σχετικά με την κινητοποίηση : «Αισθητική του παραδοξισμού " (1994).

Ενώ οι I. Soare, I. Rotaru, M. Barbu, Gh. Niculescu μελετούσαν για τον παραδοξισμό από το λογοτεχνικό έργο μου. N. MANOLESCU ισχυρίστηκε, ότι ένα χειρόγραφο μου από τα μη-ποιήματα, είναι αντιθέτο προς το ρεύμα.

Δεν είχα καμία προθέση να με επηρεάσει, αλλά εμπνευστικά από την 'ανάποδη κατάσταση' που υπήρχε στη χώρα μου. Ξεκίνησα από την πολιτική, κοινωνική και αμεσως προχώρισα στην λογοτεχνία, τέχνη, την φιλοσοφία ακόμα και της επιστήμης.

Μέσα από πειραματισμούς κάποιος μπορεί να δημιουργήσει νέους φιλολογικούς, καλλιτεχνικούς, φιλοσοφικούς ή επιστημονικούς όρους, νέες διαδικασίες, μεθόδους ή ακόμα και νέους αλγορίθμους δημιουργίας. Σε ένα από τα μανιφέστα μου είχα προτείνει την έννοια της υπεξαίρεσης, αλλαγές από παραστατικά για την ορθή έννοια του όρου, σε ανεστραμμένη ερμηνεία των γλωσσικών εκφράσεων.

Το 1993 έκανα μια περιήγηση στον παραδοξιστικό σε λογοτεχνικές ενώσεις και πανεπιστήμια στη Βραζιλία. Μέσα στο 2^ο χρόνο ύπαρξης, 25 βιβλία και πάνω από 200 σχόλια (άρθρα, κριτικές) είχαν δημοσιευτεί συν 3 Εθνικά και διεθνής ανθολογίες (Φλωρεντίν Σμαραδάκε)"

Δ) Χαρακτηριστικά του παραδοξισμού (από τον Φλωρεντίν Σμαραδάκε)

Βασικές Διατριβές του παραδοξισμού:

Όλα έχουν ένα νόημα και ένα μη-νόημα σε αρμονία μεταξύ τους.

Ουσία του παραδοξισμού:

α) Η έννοια έχει ένα μη-νόημα, και αμοιβαίως

β) Το μη-νόημα έχει μια λογική.

Σύνθημα της παραδοξισμού:

"Όλα είναι δυνατά, το αδύνατο επίσης!"

Σύμβολο παραδοξισμού:

(Μια σπείρα - οπτικών ψευδαισθησεων, ή φαύλος κύκλος)

Οριοθέτηση από Άλλες Πρωτοπορίες:

- Ο παραδοξισμός έχει μια σημασία, ενώ ο Ντανταϊσμός, γραμματισμός,

Και το παράλογο(άτοπο) κίνημα δεν έχουν.

- Ο παραδοξισμός αποκαλύπτει ιδιαίτερα τις αντιφάσεις, τις αντινομίες, αντι-διατριβές, αντι-φράσεις, ανταγωνισμό, μη κομφορμισμο, τα παράδοξα, με άλλα λόγια για οτιδήποτε (στη λογοτεχνία, τέχνη, επιστήμη), ενώ ο φουτουρισμός, κυβισμός, σουρεαλισμός, περιληψισμός και όλα τα άλλα πρωτοποριακά κινήματα δεν εστιάζουν την προσοχή τους σε αυτά

Οδηγίες Παραδοξισμού:

- Να χρησιμοποιείτε μεθόδους της επιστήμης (ειδικά αλγορίθμους) για τη δημιουργία (και μελετή επίσης) αντιφατικών λογοτεχνιών και καλλιτεχνικών έργων.

- Να δημιουργήσετε αντιφατική λογοτεχνία και καλλιτεχνικά έργα στον επιστημονικό χώρο (με τη χρήση επιστημονικών: σύμβολων, τις μετα-γλώσσα, πίνακες, θεωρήματα, λήμματα, κ.λπ.).

- Ε) Το Τρίτο Μανιφέστο Παραδοξισμού
 Ως εκ τούτου, μην μου επιβάλλετε οποιοδήποτε λογοτεχνικό κανόνα!
 Γιατί αν το κάνετε σίγουρα δεν θα τα ακολουθήσω.
 Δεν είμαι ποιητής, γι 'αυτό γράφω ποίηση.
 Είμαι ένας αντι-ποιητής ή μη-ποιητής.
 Έτσι ήρθα στην Αμερική για να ξαναχτίσω το Άγαλμα της Ελευθερίας των στίχων,
 που διατυπώθηκαν από την τυραννία της κλασικής εποχής και το δόγμα της.
 Επιτρέπεται κάθε τόλμη:
- αντι-λογοτεχνία και την λογοτεχνία της.
 - σταθερές ευέλικτες μορφές, ή το ζωντανό πρόσωπο του θανάτου!
 - το στυλ του μή-στυλ.
 - Ποιήματα χωρίς στίχο.
- (Γιατί τα ποιήματα δεν σημαίνουν λέξεις) - χαζά ποιήματα με δυνατή φωνή.
 - Ποιήματα χωρίς ποιήματα (διότι η έννοια του "ποιήματος" δεν ταιριάζει με κανέναν ορισμό που βρέθηκε στα λεξικά ή εγκυκλοπαίδειες) - ποιήματα που υπάρχουν από την απουσία τους!
- μετά πόλεμου λογοτεχνία: σελίδες και σελίδες βομβαρδίστικαν από ρυπαρότητα, τετριμμένα, και μη-ποιηματολογία.
 - παραγωγισσολογικοί στίχοι (μονο!): γραφικά, λυρική προσωπογραφίες, σχέδια, προσχέδια ...
 - χωρίς λόγια και φράσεις ποιήματα.
 - Πολύ αναστατώμενοι ελεύθεροι στίχοι και κοινότοποι ερμητικοί στίχοι.
 - Κατανοητή γλώσσα ακατάληπτη.
 - Άλυτα και ανοικτά προβλήματα των μαθηματικών, όπως πολύ ωραία ποιήματα του πνεύματος - πρέπει να μεταμορφωθούν σε τέχνη αυτού του τεχνικού αιώνα.
 - Απρόσωπα κείμενα προσωποποιημένα.
 - Ηλεκτροπληξία
 - Μετάφραση του αδύνατου σε δυνατό , και μετατροπή του αφυσικού σε φυσικό.
 - Τέχνη Μη-τεχνη
 - Κάντε λογοτεχνία από τα πάντα, κάντε τη λογοτεχνία απ' το τίποτα!
- Ο ποιητής δεν είναι ένας πρίγκιπας των παπιών! Η έννοια της "ποίηση" και τα παράγωγά του έχουν γίνει ντεμοντέ σε αυτόν τον αιώνα, και οι άνθρωποι γελούν με αυτά και τα αγνόουν. Ντρέπομαι να πω ότι δημιουργώ λυρικά κείμενα, το κρύβω. Οι άνθρωποι δεν διαβάζουν λυρικά κείμενα πια, αλλά θα διαβάσουν αυτό το βιβλίο επειδή δεν υπάρχει τίποτα να διαβάσουν! Ωστόσο, το κίνημα του παραδοξισμού δεν είναι ούτε μηδενισμός, ούτε ανισότητα. Το βιβλίο των μη-ποιήματων είναι μια διαμαρτυρία κατά της εμπορικής τέχνης. Πουλάτε τα συναισθήματά σας εσείς οι συγγραφείς; Δημιουργείτε μόνο για τα χρήματα; Μόνο βιβλία σχετικά με τα εγκλήματα, το σεξ, φρίκη και τρόμο δημοσιεύονται. Πού είναι η αληθινή Τέχνη; Στην επαιτεία... . Μπορείτε να βρείτε σε αυτό το βιβλίο των μη εισπραχθέντων ποιημάτων όλα τα ποιήματα που δεν χρειάζεστε και δεν σας αρέσουν: ποιήματα που δεν πρέπει να διαβαστούν, να μην άκουστον, να μην γραφτούν καθόλου!! Απολαύστε τα. Μόνο μετά την ενόχληση πραγματικά ξέρετε τι σημαίνει χαρά. Παρέχουν έναν καθρέφτη του άπειρου της ψυχής του καθενός. Τέχνη, σε γενικές γραμμές, που ωθείται μέχρι τα τελευταία πιθανά σύνορα της προς τη μη-τέχνη, και ακόμα περισσότερα ...Καλύτερα ένα βιβλίο με άδειες σελίδες, παρά ένα που δεν λέει τίποτα. Μια πολύ αφηρημένη και συμβολική γλώσσα χρησιμοποιείται ακόμη, αλλά πολύ συγκεκριμένα, ταυτόχρονα: Μη περιορισμένος στίχος οποιασδήποτε μορφής και περιεχομένου. Εκμεταλλεύεται το στερεότυπο εις βάρος του.
- ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΙΝΑΙ ΠΙΘΑΝΑ, ΩΣ ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ: ΤΟ ΑΔΥΝΑΤΟ ΕΠΙΣΗΣ!

Γι' αυτό , μην αναρωτηθείται σχετικά μ' αυτό το άντι-βιβλίο! Αν δεν το καταλαβαίνετε , αυτό σημαίνει ότι τα καταλαβαίνετε όλα. Αυτός είναι ο στόχος του μανιφέστου. Επειδή η Τέχνη δεν είναι για το μυαλό, αλλά για τα συναισθήματα. Επειδή η Τέχνη είναι επίσης, και για το μυαλό. Προσπαθήστε να ερμηνεύσετε το αν-ερμηνευτο!

Η φαντασία σας μπορεί να ανθίσει, όπως ένας κάκτος σε μια έρημο.

Όμως, το αμερικανικό Μανιφέστο του ΠΑΡΑΔΟΞΙΣΜΟΥ είναι ιδιαίτερα μια εξέγερση από τους μετανάστες που δεν μιλάνε Αγγλικά προς τις Ηνωμένες Πολιτείες, εις βάρος της γλώσσας - ένα βιβλίο αντι-γλώσσα γραμμένο σε κάτι περισσότερες από σπαστά αγγλικά (η Αμερικανική ομιλία του αύριο;) ...

[Από το βιβλίο: Μη ποιημάτων, από τον Φλωρεντίν Σμαρανδάκε, Χίquan Εκδοτικός Οίκος, Φοίνιξ, Σικάγο, 1991, 1992, 1993

ο τόμος περιέχει πολύ πειραματικά λεγόμενα, όπως:

- Ποιήματα χωρίς στίχο.
- Ποιήματα χωρίς ποιήματα.
- Ποίημα-σχέδιο
- ζωγραφισμένα -ποιήματα.
- Ποιήματα σε Pirissanorenych (γλώσσα που ομιλείται στη Νότιο-Δυτικό κομμάτι των Ηνωμένων Πολιτειών από ένα μόνο άτομο)
- Απίθανα-ποιήματα.
- Γραφικά-ποιήματα.
- Αναστατωμένα-ποιήματα.]

Αναφορές:

1. Φ.Σμαρανδάκε , "MetaIstorie / trilogie teatral_: Formarea Omului Nou, O Lume Întoarsă pe Dos, Patria de Animale" (MetaHistory / theatre trilogy: Moulding a New Man, An Upside-Down World, Animal Country), Ed. Doris, Bucureşti, post face by Dan Tărchilă, μεταφρασμένο στα Αγγλικά απο τον συγγραφέα, ZayuPress, Hampton, VA, ΗΠΑ, 204 σελ.2004.

2. Δεύτερη Διεθνής Ανθολογία παραδοξισμού / ποιήματα, πρόζες, πεζογραφία, δράματα, δοκίμια, επιστολές / 100 συγγραφείς, Εκδ. Abaddaba, Oradea, 2000.

3. Τρίτη Διεθνής Ανθολογία παραδοξισμού / δίστιχα /40+ ποιητές, Εκδ. Abaddaba, Oradea, 2000.

4. Hermeneutica παραδοξισμού, τόμος I, Εκδ. Abaddaba, Oradea, σελ. 80 Το 2000.

5. Τέταρτη Διεθνής Ανθολογία για τον παραδοξισμό , 125 συγγραφείς, Εκδ. Almarom, Rm. Valcea, σελ. 296, 2004.

6. Πέμπτη Διεθνής Ανθολογία για το παραδοξισμό, 88 συγγραφείς, Offsetcolor, Rm. Valcea, σελ. 254, 2006.

7) Ion Soare, "παραδοξισμός του μεταμοντερνισμού ", από τον Ion Soare, Εκδ. Adrianso, Rm. Vâlcea, 93 σελ., 2000

8) "Αισθητική παραδοξισμού" από τον Titu Popescu, Ed. Tempus,

Βουκουρέστι, 143 σελ., 1995 δεύτερη έκδοση, Εκδ. Offsetcolor,
Rm. Valcea, 167 σελ., 2001
μεταφρασμένο στα αγγλικά, "Η αισθητική του Παραδοξισμού",
Offsetcolor, Rm. Valcea, 168 σελ., 2002.

Μια διεθνής ομάδα για το παραδοξισμό βρείσκεται στο
<http://groups.yahoo.com/group/paradoxism>

Δωρεάν ηλεκτρονικά βιβλία όπως και επίσης διαδικτυακή εφημερίδα με θέμα " Τον παραδοξισμό"
μπορείτε να τα κατεβάσετε από το:
<http://www.gallup.unm.edu/~smarandache/a/Paradoxism.htm>

Μεταφράστηκε από τα Αγγλικά από την Θεοδώρα Μπλούση